

16. MAMACHALLAWAN TAYTACHALLAQA  
16.- EX VIEJITO Y LA VIEJITA

Mamachallawan taytachallas vakawan yachasqa. Chaysi vacan chinka\_rusqa muro. Maskamusqa hinaptin, mana tarisqachu hináptin llakiwan puñusqaku.

H naptinsi, puñunku hinaotin taytachallantaqa usa kachurán. Hinap-

## 15.- EL VIEJITO Y LA VIEJITA / traducción libre/

El viejito, la viejita vivian con sus vacas. Un dia se les perdió una vaca de color moro. "llos la buscaron pero no la pudieron encontrar por lo cual se durmieron con tristeza.

Y cuando estaban durmiendo un piojo le mordió al viejito

tinsi mamallaychantaqa nin:

- raskaykuway- mamalla -nin.

Hinaptinsi...chay... nañataq nakaqñataq chaypi watiqasqam nakanan-paq. Hinaptin:

-raskaykuway - niptin. Raskan.

Hinaptin taytaychaga:

-hanayche, uracu, hanacha,uracha- nispa nin.

<sup>a</sup>  
-Hanachata, hanachata raskaway-nispa chiki nin /264/

Hinaptin, bakaqqa nin:

- hananta uragta chiki (dañimuwasqa) apanampa - nispa.

Hinaptin, nispa eskapan. "skapachkaspa ɻaqata pasarusqa.

Hinaptin achikyaramun hinaptin taytallachaqa pasan:

-vacanchikta pillarachimusunchik - nispa.

Hnaqtin, vacantiñachin qaqa qepapi kachkasa nakaq wañusa.

- moro vacay miki waq wañuruqa- nispa nin.

Mamitechanmanraq kutiykurun:

-moro ~~xy~~ vacanchiksim qaqapi wichiykusa- nispa;

• aqvis nakaramusunchik -nispa.

Hinaptinsi, cuchilluntim pasanku hinaptin nakaq chutarayachkasa.

entonces le dijo a su viejita:

- ráscame.

\* cerca a aquel lugar había un nakaq que estaba ~~mu~~ por ahí para hacer sus maldades. Mientras tanto el viejito continuaba:

- ráscame- y la viejita le rascó.

Y el viejito continuaba:

- arribita, abajito, arribita, abajito- y aún más -arribita arribita.

Entonces el nakaq dijo:

- seguramente me están buscando por arriba y por abajo.

\*ntonces se escapó, pero cuando se estaba escapando se cayó a una peña. y cuando amaneció el viejito salió diciendo:

- vamos a hacer ( adivinar dónde están nuestras vacas)  
vaca  
para eso el nakaq , junto con la ~~mu~~ estaba tirado y muerto atrás - ~~Entonces se volvió~~ de la peña y el viejito dijo:

- ahí está pues mi vaca, allí se había muerto.

Entonces se volvió donde su viejita y le dijo:

- nuestra vaca moro se había caido en una peña ; y añadió - para que veas que es cierto va os a buscarla.

\*ntonces se fueron con un cuchillo y el nakaq estaba tirado en el suelo.